ISSN 0131—7083

Всесоюзный Центр Переводов

Тетради новых терминов

НЕМЕЦКО–РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ХОЛОДИЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ

DEUTSCHE UND RUSSISCHE FACHBEGRIFFE KÄLTETECHNIK

ВЦП

178

МОСКВА 1991

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 178
НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ХОЛОДИЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ

Составители
А.Н. Лупенкова, С.В. Растворов,
В.А. Максименко

Москва 1991

УДК 803.0-323.2=82:621.56(038)

Ответственный редактор
И.И. УБИН

СОДЕРЖАНИЕ

стр.

От составителей 3

Немецкие термины и русские эквиваленты 4

Сокращения 41

Указатель русских терминов 48

© Всесоюзный центр переводов, 1991

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В настоящем выпуске помещены новые термины, подобранные по материалам журналов ГДР за 1981-1989 годы. Выпуск содержит 736 терминов и терминологических сочетаний с русскими эквивалентами, а также 105 сокращений по холодильной технике.

Замечания и предложения по содержанию выпуска просим направлять по адресу: 117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1, Всесоюзный центр переводов.

A

1. Abkühlungsversuch/m/
экспериментальное охлаждение

2. Abluftstrom /m/
поток отработанного /выпускаемого/ воздуха

3. Abpumpschaltung/f/
подключение откачивающего насоса

4. Absaugventil/n/
см. Evakuierventil

5. Abscheiderdruck/m/
давление в отделителе /сепараторе, отстойнике/

6. Abscheidertemperatur/f/
температура в отделителе /сепараторе, отстойнике/

7. Absorberaggregat/m/
абсорбционный агрегат

8. Absorptionskälte/f/
холод, полученный абсорбционным методом

9. Absorptionskälte /maschinen/-prozeß/m/
цикл абсорбционной холодильной машины, абсорбционный холодильный цикл

10. Absorptionskühl- und Gefriergerät/n/
абсорбционный охлаждающий /холодильный/ и замораживающий аппарат

11. Absorptionsvorgang /m/
абсорбционный процесс, процесс /цикл/ абсорбции

12. Abtauvorgang/m/
процесс оттаивания, действие оттаивания

13. Abtriebspol/m/
перегонная /отгонная/ часть /колонны/

14. Abtriebsteil/m/
отгонная часть /колонны/

15. Ackeret-Keller-Prozeß/m/
цикл /процесс/ Акерета-Келлера

16. Adiabatengezetz /n/
адиабатический закон

17. Adsorptionskinetik /f/
кинетика поглощения

18. Adsorptionsmessung /f/
адсорбционное измерение, измерение адсорбции

19. Atemluft /f/
вдыхаемый воздух

20. Aufwandkennziffer /f/
коэффициент затрат /расходов/

21. Ausblas-Kanal /m/
выхлопной /выпускной/ канал

22. Ausgleichsdruck /m/

компенсированное /уравненное/ давление

23. Ausgleichgas /n/
компенсированный /уравненный/ газ

24. Ausscheidetemperatur /f/
температура выделения

25. Außenluftanteil /m/
часть /доля/ внешнего /наружного/ воздуха

26. Außenluftenthalpie /f/
теплосодержание /энтальпия/ наружного воздуха

27. Außenluft-Umluft-Mischung /f/
смещение /смесь/ внешнего и циркуляционного воздуха

28. Ausströmvorgang /m/
процесс истечения

29. azeotropes Zweistoff-Kältemittel /n/
изотропный холодильный биагент, изотропный бинарный холодильный агент

B

1. Badkühlung /f/
охлаждение погружением

2. Beckenwasserrohrfläche /f/
поверхность труб, погруженных в водном резервуаре

3. belastender Einflußfaktor /m/
коэффициент использования, коэффициент нагрузки

4. Belastungsfeld /n/
участок напряженности /нагрузки/

5. Belastungsmodell /n/ /des Kaltlagerraums/
модель нагрузки /загрузки/ /холодильника/

6. Belegungsmenge /f/
плотность /вес/ в единице объема

7. Bilanzkreis /m/
сбалансированный цикл

8. Brauchwarmwasser /n/
горячая воды для бытового использования

9. Brayton-Prozeß /m/
цикл Брейтона

10. Brüdenverdichtung /f/
сжатие /компрессия/ вторичного пара

11. Bruttokälteleistung /f/
общая /полная/ холодопроизводительность

C

1. Carnotscher Gutegrad /m/
тепловой КПД Карно

2. Carnot-Leistungszahl /f/ der Wärmepumpe

коэффициент мощности теплового насоса по Карно

3. Carnotsche Temperaturfünktion /f/
температурная функция Карно

4. Cold box /анг./
холодильная камера

D

1. Dämmdicke /f/
толщина изоляции

2. Dämmwirkung /f/
изоляционный эффект /действие, воздействие/

3. Dampfdruckgleichung /f/
уравнение давления пара

4. Dampfdruckverhalten /n/
характеристика давления пара /упругости пара/

5. Dampfrück /führungs/ leitung /f/
трубопровод отработанного /мятого/ пара

6. Dampfstrahlkälte /maschinen/ prozeß /m/
цикл пароводяной эжекторной холодильной машины

7. Dampfstrahlwärme pumpe /f/
пароструйный тепловой насос, пароструйный тепловой эжектор

8. Dauertemperatur /f/
постоянная температура

9. Dehydrationsheizung /f/
впрыск жидкости с целью охлаждения потока, дегидратация нагревом /испарением/

10. Desorber /m/
десорбер

11. Desorptionserscheinung /f/
явление десорбции

12. Dichtungselement /n/
уплотняющий элемент

13. Dichtungswerkstoff /m/
уплотняющий /прокладочный/ материал

14. Doppelsäulentrennapparat /m/
аппарат /колонна/ двухкратной ректификации; разделительный аппарат с двумя колоннами

15. Dreieckprozeß /m/
треугольный цикл

16. Drosselentspannung /f/
уменьшение /ослабление/ нагрузки дросселя

17. Drosselvorgang /m/
процесс дросселирования /дроссельный, дросселирующий процесс/

18. Druckdifferenz /f/
перепад давления

19. Druckentwicklung /f/
повышение /увеличение/ давления

20. Druckluftimpuls /m/
импульс сжатого воздуха

21. Drucklufttrockner /m/
осушитель сжатого воздуха

22. Druckperiode /f/
импульс /период/ давления

23. Druckrohrtest /m/
испытание /контроль/ труб, находящихся под давлением; опрессовка

24. Druckströmungsteil /m/
динамическая составляющая давления /разница между полным и статическим давлением/

25. Druckswing /m/
скачок давления

26. Druckventillamelle /f/
пластинка питающего клапана

27. Druckventilspalttemperatur/f/
резкое изменение температуры в клапане, находящемся под давлением

28. Druckventiltemperatur /f/
температура нагнетательного /питающего/ клапана /вентиля/

29. Druckvergaseranlage /f/
карбюраторная установка

30. Durchflußapparat /m/
проточный аппарат

31. Düsenwasseraustrittstörung /f/
сопротивление выхода реактивной струи

32. dynamischer-zeitlicher Lastverlauf /m/
динамический /переменный/ вид нагрузки; изменяющаяся нагрузка

E

1. Eigenzirkulation /f/
самоциркуляция, конвекция

2. Eindringtiefe /von Wärmewellen/ /f/
глубина проникновения /тепловых волн/

3. Eingehäuseausführung /f/
однокорпусная /однокожухная/ конструкция

4. Einlagerungs- und Abkühlphase /f/
фаза закладки на хранение и фаза охлаждения

5. Ein-Mann-Klimagerät /n/
индивидуальный кондиционер

6. Einsäulentrennapparat /m/
аппарат /колонна/ однократной ректификации; разделительный аппарат с одной колонной

7. einschienige Energieversorgung /f/

централизованное энергоснабжение

8. Einstoffkältemittel /n/
однокомпонентный /чистый/ хладагент

9. Einstranganlage /f/
однопоточная /одноручьевая/ установка

10. Einstromvorgang /m/
процесс поступления /подачи/ /напр., пара, газа/

11. Einventilatoranlage /f/
одновентиляторная /одновентиляционная/ установка

12. Eiskeim /m/
зародыш льда

13. Eiskörper /m/
кусок льда

14. elektrischer Blockspeicher /m/
аккумуляторная батарея

15. Energie- und Stoffstrom /m/
поток энергии и массы

16. Enthalpiedifferenz /f/
разность энтальпий

17. Entspannen /n/
расширение /пара, газа/; понижение давления; снятие внутреннего напряжения, декомпрессия

18. Entwicklungstrend /n/
тенденция развития

19. Erdgasverflüssigung /f/
сжижение природного газа

20. Erdreich-Luft-WPA /f/
геотермическая станция, использующая теплоту земли и воздуха

21. Erdreich-Wärmeüberträger /m/
теплообменник, использующий тепло земли

22. Erdreich-Wasser-WPA /f/
геотермическая станция, использующая теплоту земли и воды

23. Evakuierventil /n/
вентиль для вакуумирования /выпускной вентиль/
см. Absaugventil

24. Exergie-Flußbild /n/
схема потоков эксергии

25. Expansionsisotherme /f/
изотерма расширения

26. Expansionstopf /m/
расширительный стакан, расширительный объемный контур /расширительный цилиндр/

27. Exponentialfunktion der Temperatur
экспоненциальная функция температуры

F

1. Fernwärmeversorgungssystem /n/

система централизованного теплоснабжения

2. Feuchtefühler /m/
психрометр

3. Feuchtigkeitsabscheidung /f/
влагоотделение

4. Fischhälter- und Fischzuchtanlage /f/
см. Hälteranlage

5. Flachkollektor /m/
плоский коллектор

6. Fluidstrom /m/
поток жидкости, жидкостной поток

7. Fluor-Chlor-Brom-Derivate des Methans und Ethans /n, pl/
фторхлорбромистое производное метана и этана

8. Fluor-Kältemittel /n/
хладагент с содержанием фтора

9. Flüssiganlage /f/
жидкостная установка

10. Flüssiggasbehälter /m/
резервуар для сжиженного газа

11. Flüssiggastank /m/
бак /резервуар, цистерна/ для сжиженного газа

12. Flussigkeit-Damp /f/-Gleichgewicht /n/
состояние равновесия жидкость-пар

13. Flüssigkeitgehalt /m/
объем жидкости

14. Flüssigkeitsheizung /f/
жидкостное отопление /обогрев/

15. Flüssigkeitsschlag /m/ /im Zylinder/
гидроудар /в цилиндре/

16. Flüssigwasserstoff /m/
жидкий водород

17. Fortluft /f/
выхлоп /отработанный воздух/

18. Fortluftbestandteil /m/
составная часть отработанного воздуха

19. fremdgekühlt, adj
охлажденный посторонним холодом /постороннее охлаждение/

20. Fremdkälte /f/
посторонний холод

21. Fremdkühlung /f/
охлаждение с помощью внешней холодильной машины

22. Freonkältemittel /n//
хладагент-фреон

23. Freonkältevердichter /m/
фреоновый компрессор

24. Frosteinfluß /m/
влияние низких темпера-

тур; действие замерзания /промерзания/

25. Frostschutzpumpe /f/
насос арктического исполнения; насос, предназначенный для работы в условиях низких температур

G

1. Gasanalysenmeßtechnikverbesserung /f/
улучшение техники измерения газоанализа; улучшение метрологии газоанализа

2. Gasdurchgang /m/
прохождение газа

3. Gaskolbenverdichter /m/
газовый поршневой компрессор

4. Gaslagerung /f/
хранение в газе, газовое хранение

5. gasmotorangetriebene Wärmepumpe /f/
тепловой насос, приводимый в движение газовым двигателем

6. Gasüberströmung /f/
перетекание газа, перетечки

7. Gaswärmepumpe /f/
газовый тепловой насос

8. Gefrierbedingungen /f, pl/
условия /режим/ замораживания
см. Gefrierzustand /m/

9. Gefrierpunktdifferenz /f/
разность точек замерзания

10. Gefrierpulverisierung /f/
пульверизация при одновременном замораживании

11. Gefrierstrecke /f/
поточная /производственная/ линия для замораживания /продуктов/

12. Gefrierversuch /m/
опытное /экспериментальное/ охлаждение /замораживание/

13. Gefrierwirkung /f/
см. Frosteinfluß

14. Gefrierzerkleiner /m/
измельчитель при замораживании

15. Gefrierzustand /m/
см. Gefrierbedingungen

16. Gegenstromanordnung /f/
направление /распределение/ противотока

17. Gegenstromwärmeüberträger /m/
противоточный теплообменник

18. Gemischdichte /f/ und -enthalpie /f/
плотность и энтальпия смеси

19. Gesamtflächenbelastung /f/
нагрузка на полную поверхность

20. Gesamtwärmelast /f/
общая /суммарная/ тепловая нагрузка, общий расход холода

21. Gesamtwärmeübertragungsfläche /f/
общая /полная, суммарная/ площадь теплоотдачи

22. geschlossener Prozeß /m/
замкнутый цикл

23. Getränkekühllager /m/
холодильник /холодильный склад/ для напитков

24. Glaswärmetauscher /m/
стеклянный теплообменник

25. Gleichdruck-Joule-Prozeß /m/
цикл Джоуля при постоянном давлении

26. Großraumkühlschrank /m/
холодильник большой емкости

27. Gütegrad /m/
I. тепловой кпд; 2. коэффициент эффективности

28. Gütegrad /m/ des Carnot-Prozesses
тепловой кпд цикла Карно

29. Gütegrad /m/ des Dampfstrahlverdichter
коэффициент эффективности пароструйного компрессора

30. Gutwärme /f/
тепло продукта, /груза, товара/

H

1. Halbhermetikkompressoraggregat /n/
компрессорный агрегат с бессальниковым компрессором
см. halbhermetischer Verdichtersatz /m/

2. Halbhermetikverdichter /m/
бессальниковый компрессор, компрессор со встроенным электродвигателем в разъемном кожухе

3. halbhermetischer Verdichtersatz /m/
см. Halbhermetikkompressoraggregat

4. Hälteranlage /f/
установка для разведения и содержания рыб
см. Fischhälter- und Fischzuchtanlage

5. Hauptverunreinigung /f/
основное загрязнение

6. Hauptzerlegungssäule /f/
основная разделительная колонна

7. Haushaltskälte-/gefrier/gerätetyp /m/

тип бытового прибора для охлаждения; тип прибора домашнего холодильника

8. Haushaltskältegerät /n/
бытовой прибор для охлаждения; прибор домашнего холодильника

9. Haushaltskühlgerät /n/
бытовой прибор /для/ охлаждения; прибор домашнего холодильника

10. Haushaltskühlmobel /n/
домашнее холодильное оборудование

11. Hausheizwärmepumpe /f/
тепловой насос для теплообогрева жилых помещений

12. Hausheizwärmepumpenanlage /f/
теплонасосная установка для теплообогрева жилых помещений

13. Heißgasabscheider /m/
отделитель перегретого газа

14. Heiß- und Kühllast /f/
тепловая и холодильная нагрузка

15. Heiß- und Wärmewasseranlage /f/
установка для горячей и теплой воды

16. Heizflächentemperatur /f/
температура поверхности нагрева

17. Heizgasdruck /m/
давление перегретого газа

18. Heizgassystem /n/
газовая система подогрева /обогрева/

19. Heizungstechnik /f/
теплотехника

20. Heizverlauftemperatur /f/
температурный режим нагрева

21. Hermetikkompressor /m/
герметичный компрессор

22. Hermetikverdichter /m/
герметичный компрессор

23. Hermetikverdichtersatz /m/
комплект /набор, серия/ герметичных компрессоров /типоразмер герметичных компрессоров/

24. Hinterlüftungseffekt /m/
эффект вентиляции на задней стенке холодильника

25. Hinterlüftungssystem /n/
система вентиляции на задней стенке холодильника

26. Hochdrucklüftungsanlage /f/
установка высоконапорной вентиляции; высоконапорная вентиляционная установка

27. Hochdruckströmung /f/
поток высокого давления

28. Hochdruckswimmerventil /n/
поплавковый клапан высокого давления

29. Hochdruckverfahren /n/
способ /метод, принцип/ высокого давления

30. Hochdruck-Vorzerlegungssäule /f/
колонна для предварительного разделения при высоком давлении

31. Hochleistungsverdampfer /m/
испаритель большой мощности, высокопроизводительный испаритель

32. Hochtemperaturstrahler /m/
высокотемпературный излучатель

33. Hochvakuumpumpe /f/
глубоковакуумный насос

34. Holztrocknung /f/
сушка древесины

I

1. Idealgasenthalpiedifferenz /f/
разность энтальпий идеальных газов

2. Indikationsprüfung /f/
контроль индикации; индикационный контроль

3. Industrieklimaanlage /f/
промышленная кондиционная установка, промышленный кондиционер

4. Inertgasgehalt /m/
содержание инертного газа

5. Injektorkühlturm /m/
инжекторная градирня

6. Innen-Mantelkühlung /f/
охлаждение внутренней рубашки

7. innerer Wärmeüberträger
внутренний теплообменник /для регулирования низких температур/

8. isenthalpe Entspannung /f/
изоэнтальпное расширение

9. Isentropenverlauf /m/
линия изэнтропы /адиабаты/

J

1. Joule-Prozeß /m/
цикл Джоуля

K

1. Kaltdampfprozeß /m/
процесс охлаждения пара /паровой холодильный цикл/

2. Kälteanbausatz 2 /m/
встроенный холодильный агрегат

3. Kältebereitstellung /f/
подготовка холода

4. Kälteextraktionsverfahren /n/
способ экстракции холода, способ вытяжки /извлечения/ холода

5. Kältefließvermögen /n/
текучесть при сверхнизких температурах

6. Kältekompressorenforschung /f/
исследование холодильных компрессоров

7. Kälte-Kontrollmanometer /m/
манометр для контроля давления хладагента

8. Kältekreislaufbeständigkeit /f/
стабильность холодильного цикла

9. Kältekreislaufkompressor /m/
компрессор в холодильном цикле

10. Kältelandtransport /m/
холодильный наземный транспорт

11. Kälteleistungsbereich /m/
диапазон /область/ холодопроизводительности

12. Kälteluftdurchbruch /m/
утечка холодного воздуха

13. Kältemaschinenbaubetrieb /m/
предприятие по производству холодильных машин

14. Kältemaschinenölfüllung /f/
заполнение холодильной машины маслом

15. Kältemittel-Atmosphäre /f/
атмосфера-хладагент

16. Kältemittelaustritt /m/
выход хладагента

17. Kältemitteleintritt /m/
вход хладагента

18. Kältemittelfüllmenge /f/
кол-во заполненного /заряженного/ хладагента

19. Kältemittel-Kälteöl-Gemisch /n/
смесь холодного масла с холодильным агентом

20. Kältemittelkondensat /n/
конденсат холодильного агента

21. Kältemittelmassestrom /m/
поток хладагента

22. Kältemittelmengenregler /m/
регулятор расхода жидкого холодильного агента

см. Kältemittelverbrauchsregler /m/

23. Kältemitteltur-bokompressor /m/
холодильный турбокомпрессор

24. Kältemittelverbrauchsregler /m/
см. Kältemittelmengenregler

25. Kältemittel-verdichteraggregat /n/
агрегат для компримирования /сжатия/ хладагента

26. Kältemöbel /n/
холодильная мебель, холодильное торговое оборудование

27. Kältenutzung /f/
промышленное использование холода

28. Kälteölen /n/
охлаждение маслом

29. Kältepumpenanlage /f/
тепловой насос

30. Kälteraum /m/
I. охлажденное помещение /камера/; 2. холодильная камера

31. Kälteregelung /f/
регулирование холода, терморегулирование

32. Kälteschutzbekleidung /f/
одежда, защищающая от холода

33. Kälteseetransport /m/
холодильный морской транспорт

34. Kältetagung /f/
конференция по проблемам холода

35. Kälteteil /n/
часть холода /доля холода/

36. Kälte- und Gaskolben-verdichter /m/
холодильный и газовый поршневой компрессор

37. Kälte- und Schallkammer /f/
термо- и шумоизолирующая камера

38. Kälteversuch /m/
испытание при низких температурах, испытание холодом

39. Kälte-Wärme-Kopplung /f/
комбинированная выработка тепла и холода /т.е. связь, предполагающая наличие потребителей теплоты и холода, связанных между собой с целью повышения энергетической и экономической эффективсти/

40. Kältewerkzeugkoffer /m/
ящик /чемодан/ для холодильного инструмента /ЗИП/, /набор холодильного инструмента/

41. Kältewissenschaft /f/
холодильная техника

1-8

42. Kaltgasprozeß /m/
газовый холодильный цикл

43. Kaltgasstrom /m/
поток /струя/ холодного газа

44. Kaltlagerbedingungen /f, pl/
условия холодильного хранения; условия хранения в охлаждаемом помещении

45. Kaltlagerung /f/
хранение в холоде, холодильное хранение

46. Kaltluftgerät /n/
холодильная установка

47. Kaltluftnebel /m/
переохлажденный влажный пар

48. Kalt- und Warmluftnetz /n/
сеть холодного и теплого воздуха

49. Kaltverdampfungsanlage /f/
испаритель

50. Kaltverschweißung /f/
сварка при низкой температуре

51. Kaltwasser-Austrittstemperatur /f/
температура выхода охлажденной /захоложенной/ воды

52. Kanaldruck /m/
давление в канале

53. Kanalluftstrom /m/
поток воздуха в канале

54. Kaskadenkältemaschine /f/
каскадная холодильная машина

55. Kleinkühlturm /m/
небольшая /малогабаритная/ градирня

56. Kleinwärmepumpe /f/
малогабаритный тепловой насос

57. Klimabetrieb /m/
режим кондиционирования воздуха

58. Klimablock /m/
кондиционирующий блок; блочный кондиционер

59. Klimablockbaureihe /f/
типовой ряд /серия/ блочных кондиционеров

60. Klimablocktypenreihe /f/
типовая серия блочных кондиционеров

61. Klimaforderung /f/
требование, предъявляемое к кондиционированию воздуха

62. Klimaindustrie /f/
отрасль машиностроения по производству установок кондиционирования воздуха

63. Klimaingenieur /m/
инженер по технике кондиционирования воздуха

64. Klimakälteanlage /f/
установка кондиционирования воздуха, климатическая установка

65. Klimakältesatz /m/
кондиционер, агрегат для кондиционирования воздуха

66. Klimaleuchte /f/
I. сушка с помощью света;
2. фитатроны

67. Klimatechnisch /adj/
кондиционирующий

68. Klimatherme /f/
абсорбционная холодильная машина с кондиционированием /воздуха/

69. Klimatisierungseinrichtung /f/
кондиционирующее устройство, кондиционер

70. Klima- und Trocknungstechnik /f/
техника кондиционирования и осушения воздуха

71. Klimawerte /m, pl/
параметры кондиционирования /воздуха/

72. Kochvorgang /m/
процесс кипения, кипячения

73. Koenemann-Transformator /m/
трансформатор Кенемана

74. Koinzidenzeffekt /m/
эффект совпадения /соответствия/

75. Kolbenentspannungsmaschine /f/
поршневой детандер
см. Kolbenexpansionsmaschine /f/

76. Kolbenexpansionsmaschine /f/
см. Kolbenentspannungsmaschine

77. Kollektor-Nutzleistung /f/
полезная мощность коллектора

78. Kompaktkühlturm /m/
агрегатированная /компактная/ холодильная градирня /скреббер/

79. Kompressionsadiabate /f/
адиабата компрессии, сжатия

80. Kompressionshaushaltkühlschrank /m/
компрессионный домашний холодильник

81. Kompressionskältekreislauf /m/
компрессорный холодильный цикл

82. Kompressionskältemaschinenprozeß /m/
цикл компрессиональной холодильной машины

83. Kompressionswärmepumpe /f/ mit Lösungskreislauf
компрессионный тепловой насос с циклом растворения

84. Kompressor-Arbeitsprozeß /m/
процесс работы компрессора /рабочий цикл компрессора/

85. Kompressorausfall /m/
выход из строя /поломка/ компрессора

86. Kompressorenbauer /m/
компрессоростроитель

87. Kompressorenentwicklung /f/
конструирование /разработка/ компрессоров

88. Kompressoren-Tagung /f/
конференция по проблеме компрессоров

89. Kompressorprozeß /m/
процесс сжатия

90. Kondensationstemperaturbereich /m/
диапазон температур конденсации

91. Kondensatorgrädigkeit /f/
недогрев конденсатора до температуры насыщения

92. Kondensatorleistungsregelung /f/
регулирование мощности /производительности/ конденсатора

93. Kondensatoroberfläche /f/
поверхность конденсатора или конденсации

94. Kondensatorwärme /f/
теплота конденсации

95. Kondensatorwasser /m/
вода, проходящая через конденсатор

96. Konvektionsbewegung /f/
конвективное движение

97. Kopplungsverbindung /f/
сопряженная связь

98. Kopplung /f/ von Kraftmaschine und Wärmepumpe
соединение двигателя и теплового насоса

99. Korrosionsfestigkeit /f/
стойкость против коррозии

100. Kraftmaschinenprozeß /m/
цикл /процесс/ машины-двигателя

101. Kreislaufkompressor /m/
цикличный /циркуляционный/ компрессор

102. Kreislaufmedium /n/
циркуляционная среда

103. Kreuzgegenstromwärmeübertrager /n/
поперечно-противоточный теплообменник

см. Quer-Gegenstrom-Wärmeübertrager

103. Kreuzgegenstromwärmeübertrager /n/
поперечно-противоточный теплообменник
см. Quer-Gegenstrom-Wärmeübertrager /m/

104. Kryoanlage /f/
криогенная установка
см. Tiefstemperaturanlage

105. Kryoanlagenbau /m/
криогенная промышленность
см. Kryoindustrie

106. Kryoapparat /m/
криогенный аппарат
см. Tieftemperaturapparat, kryotechnische Einrichtung

107. Kryoausgefrieren /n/
криогенное вымораживание
см. Tieftemperaturausgefrieren

108. Kryoausrüstung /f/
криогенное /низкотемпературное/ оборудование

109. Kryobandgefrierapparat /m/
низкотемпературный конвейерный морозильный аппарат

110. Kryobehälter /m/
криогенный резервуар

111. Kryobehandlung /f/
криотерапия
см. Kryotherapie

112. Kryobiologie /f/
криобиология, биология низких температур

113. Kryochirurgie /f/
криохирургия криогенная /низкотемпературная/ хирургия

114. Kryocontainer /m/
криогенный /низкотемпературный/ контейнер
см. Tieftemperaturcontainer /m/

115. Kryoelektronik /f/
криогенная электроника

116. kryoelektronischer Apparat /m/
криоэлектронное устройство /аппарат/
см. Kryoelektronischer Vorrichtung

117. Kryoelektronische Vorrichtung, /f/
см. kryoelektronischer Apparat

118. Kryoextraktion /f/
криоэкстракция

119. Kryofalle /f/
криогенная ловушка
см. kryogene Falle Tieftemperaturfalle

120. Kryofixierung /f/
криофиксация

121. Kryoflüssigkeit /f/
криогенная жидкость

122. Kryoflüssigkeitbad /n/
криогенная /низкотемпературная/ ванна
см. Tieftemperaturbad

123. Kryoflüssigkeitsbehälter /m/
резервуар для хранения криогенной жидкости

124. Kryoflüssigkeitsleitung /f/
криогенный трубопровод
см. kryogene Rohrleitung

125. Kryoflüssigkeitspumpe /f/
насос для криогенной жидкости

126. Kryogas /n/
криогенный газ

127. Kryogefäß /n/
криогенный сосуд Дьюара

128. Kryogefrierapparat /m/
низкотемпературный морозильный аппарат
см. Tiefgefrier apparat /m/

129. kryogene Falle /f/
см. Kryofalle

130. kryogene Kälteanlage /Kühlanlage/ /f/
криогенная установка; низкотемпературная холодильная установка
см. Kryokühlsystem /n/

131. kryogene Kühlmischung
охлаждающая /криогенная/ смесь

132. kryogene Kühlung
криогенное охлаждение
см. Kryokühlung /f/

133. kryogene Lagerung /f/
криогенный /низкотемпературное/ хранение
см. Tieftemperatur lagerung

134. Kryogenerator
криогенный /низкотемпературный/ генератор

135. kryogener Kreislauf /m/
криогенный /низкотемпературный/ контур
см. Tieftemperaturkreislauf /m/, Tieftemperaturschleife /f/

136. kryogene Rohrleitung /f/
см. Kryoflussigkeitsleitung /f/

137. kryogener Prozeß
криогенный цикл
см. Kryoprozeß

138. kryogener Temperaturbereich
диапазон криогенных температур

139. kryogenes Gefrieren
криогенное /низкотемпературное/ замораживание

140. kryogenes Kältemittel /n/
криогенный холодильный агент /хладагент/

141. kryogenes Medium /n/
криогенное вещество

142. Kryogen-Turbogenerator /m/
криогенный турбогенератор

143. Kryohärten /n/
низкотемпературное охлаждение при закалке

144. Kryohydrat /n/
криогидрат

145. Kryoindustrie /f/
Kryoanlagenbau /m/

146. Kryoingenieur /m/
инженер-криогенщик

147. Kryokabel /m/
криокабель

148. Kryokältemaschine /f/
криогенная холодильная машина, холодильная машина глубокого холода

149. Kryokältetrager /m/
криогенный /низкотемпературный/ холодоноситель

150. Kryokoagulation /f/
криокоагуляция

151. Kryokonzentration /f/
криоконцентрация, концентрация вымораживанием

152. Kryokühler /m/
криогенный /низкотемпературный/ охладитель
см. Kryo/kühl/schrank /m/

153. Kryokühlschrank /m/
криогенный холодильник /холодильный шкаф/
см. Kryotemperaturschrank

154. Kryokühlsystem /n/
см. kryogene Kälteanlage

155. Kryokühlung /f/
см. kryogene Kühlung

156. Kryokühlverfahren /n/
способ криогенного охлаждения

157. Kryolagersystem /n/
криогенная установка для хранения

158. Kryolagerung /f/
хранение при низкой температуре

159. Kryomagnet /m/
криогенный магнит

160. Kryomarkierung /f/
криомаркировка

161. Kryomedizin /f/
криомедицина

162. Kryomikroskop /n/
криогенный микроскоп

163. Kryomotor /m/
криогенный двигатель

164. Kryoophthalmologie /f/
криоофтальмология

165. Kryophysik /f/
физика низких температур
см. Tieftemperaturphysik

166. Kryoprozeß /m/
kryogener Prozeß

167. Kryopumpen /n/
вакуумирование глубоким охлаждением

168. Kryopumptemperatur /f/
температура вакуумирования глубоким охлаждением

169. Kryoretinopexie /f/
криоретинопексия, криофиксация сетчатки

170. Kryoschnellgefrierapparat /m/
криогенный скороморозильный аппарат
см. Tieftemperatur-Schnellgefrierapparat /m/

171. Kryoschrank /m/
см. Kryokühler /m/

172. Kryoschutzlösung /f/
низкотемпературный защитный раствор
см. Tieftemperaturschutzlösung

173. Kryoschutzmittel /n/
криозащитный агент

174. Kryoskalpell /n/
криоскальпель

175. Kryoskopie /f/
криоскопия

176. Kryosonde /f/
криозонд

177. Kryosorption /f/
криосорбция

178. Kryosorptionspumpe /f/
криосорбционный вакуумный насос

179. kryotechnische Einrichtung /f/
криогенный аппарат
см. Kryoapparat, Tieftemperaturapparat /m/

180. kryotechnisches Laboratorium /n/
лаборатория низких температур /криогенная лаборатория/
см. tieftemperaturtechnisches Labor/atorium/

181. kryotechnisches Verflüssigung /f/
криогенное /низкотемпературное/ сжижение
см. Tieftemperaturverflüssigung

182. Kryotechnologie /f/
криогенная технология

183. Kryotemperatur /f/
криогенная температура, криотемпература

184. Kryotemperaturregler /m/
криогенный /низкотемпературный/ регулятор температуры

185. Kryotemperaturschrank /m/
см. Kryokühlschrank

186. Kryotherapie /f/
см. Kryobehandlung

187. Kryothermometer /m/
криогенный /низкотемпературный/ термометр

188. Kryoverdampfer /m/
криогенный /низкотемпературный/ испаритель
см. Tieftemperaturverdampfer

189. Kryoverflüssiger /m/
криогенный ожижитель
см. Tieftemperaturverflüssiger

190. Kryptoklima /n/
среда инертного газа

191. Kühlanlagenbau /m/
производство холодильных установок

199. Kühlflotte /f/
рефрижераторный флот
см. Kühlschiffflotte /f/

193. Kühlgefrierkombination /f/
комбинация охлаждения и замораживания

194. Kühlgrenzabstand /m/
температурный уровень

195. Kühlhausbau /m/
изготовление /производство/ холодильников

196. Kühlkapazitätskennziffer /f/
холодильный коэффициент

197. Kühlkombinat /n/
холодильный комбинат

198. Kühllagerprozeß /m/
цикл /процесс/ холодильного хранения; цикл хранения охлажденных продуктов

199. Kühllastanteil /f/
доля тепловой нагрузки; доля расхода холода

200. Kühllastberechnung /f/
расчет тепловой нагрузки; расчет расхода холода

201. Kühlmöbel /n/
см, Kältemöbel

202. Kühlmöglichkeit /f/
возможность охлаждения

203. Kühlraumbedarf /m/
потребность в холодильной камере

204. Kühlraumexperimentalbau /m/
экспериментальное создание холодильных камер /рефрижераторных камер/

205. Kühlraumfirma /f/
фирма по конструированию /созданию/ холодильных камер /остывочных/

206. Kühlraumlastfaktor /m/
коэффициент тепловой нагрузки холодильной камеры; коэффициент расхода холода холодильной камерой

207. Kühlraumtemperatur /f/
температура холодильной камеры

208. Kühlschiffflotte /f/
см. Kühlflotte

209. Kühlschrankfertigung /f/
изготовление холодильника

210. Kühlschrankindustrie /f/
промышленность по изготовлению холодильников

211. Kühlschrankinhalt /m/
емкость холодильника

212. Kühlschrankkonstruktion /f/
конструкция холодильника

213. Kühlschrankversorgung /f/
обеспечение холодильниками

214. Kühlsystem /n/
система охлаждения

215. Kühlturmbauart /f/
тип конструкции градирни

216. Kühlturmberechnung /f/
расчет градирни /башенного охладителя/

217. Kühlturmeinbau /m/
монтаж градирни /башенного охладителя/

218. Kühlturmmantel /m/
корпус градирни /башенного охладителя/

219. Kühl- und Gefrieranlage /f/
установка охлаждения и замораживания

220. Kühl- und Gefriergerät /n/
комбинированный агрегат /аппарат/ для охлаждения и замораживания /холодильный и морозильный аппарат/

221. Kühl- und Gefrierschrank /m/
комбинированный холодильный шкаф /для охлажденных и замороженных продуктов/

222. Kühl- und Lagerwirtschaft /f/
хозяйство, занимающееся хранением охлажденных продуктов

223. Kühlversuch /m/
испытание холодом; холодильный эксперимент

224. Kühlwasservordruck /m/
дополнительное давление охлаждающей воды

225. Kühlzweck /m/
цель охлаждения

L

1. Lagerdauer /f/
продолжительность хранения, сохраняемость

2. Lagertemperatur /f/
температура хранения, температура в складе

3. Lagerungsbedingungen /f, pl/
условия хранения

4. Lastermittlung /f/
определение нагрузки, /загрузки/

5. Lebensmittelkonservierung /f/
консервирование /консервация/ продуктов питания

6. Lebensmitteltechnik /f/
техника производства пищевых продуктов; пищевая технология; технология пищевых продуктов

7. Leistungsregelsystem /n/
система регулирования /холодо/производительности /мощности/

8. Linde-Prozeß /m/
цикл Линде

9. Linksprozeß /m/
обратный цикл /процесс/

10. Lösungsmittelpumpe /f/
насос для подачи растворителя

11. Lösungsmittelregelventil /n/
регулировочный клапан для растворителя

12. Luftaufbereitungszentrale /f/
центральная станция для /по/ обработки воздуха

13. Luftbehandlungsmaßnahmen /f, pl/
мероприятия /меры/ по обработке воздуха

14. Lufteinführung /f/
ввод воздуха

15. Luftentfeuchter /m/
см. Luftentfeuchtungsgerät

16. Luftentfeuchtungsgerät /n/
батарея /аппарат/ для осушения воздуха; осушитель воздуха
см. Luftentfeuchter

17. Lüfterwirkungsgrad /m/
коэффициент полезного действия вентилятора

18. Luftfordermenge /f/
см. Luftförderstrom

19. Luftförderstrom /m/
нагнетание /расход/ воздуха, производительность по воздуху
см. Luftfördermenge

20. Luftheizungssystem /n/
/система калориферного отопления/; система подогрева воздуха

21. Luft-Kältemittel-Wärmeübertrager /m/
теплообменник типа воздух - холодильный агент

22. Luft-Kühleinrichtung /f/
воздухоохладительное устройство

23. Luftleitsystem /n/
система воздухопроводов; система воздушных трубопроводов
см. Luftleitungsnetz

24. Luftleitungsnetz /n/
см. Luftleitsystem

25. Luft-Luft-WPA /f/
теплонасосная установка с рабочими средами "воздух-воздух" /воздухо-воздушная теплонасосная установка/

26. Luftmaschinentrommel /m/
барабан пневматического /серво/двигателя

27. Luftmengenbereich /m/
диапазон расхода воздуха

28. Luftmengenregulierung /f/
регулирование подачи воздуха

29. Luftreinhaltung /f/
поддержание /сохранение/ воздуха в чистом виде

30. Luftstrahlausbreitung /f/
распространение воздушной струи; распространение потока воздуха /воздушного потока/

31. Lufttruhe /f/
камера, охлаждаемая воздухом; воздухоохлаждаемая камера

32. Luftumwälzung /f/
циркуляция воздуха

33. Luftumwälzzahl /f/
кратность обмена /циркуляции/ воздуха

34. Luft- und Wasser-Förderstrom /m/
поток нагнетаемого воздуха и воды

35. Lüftungsaufwand /m/
расходы /затраты/ на вентиляцию; [вентиляционные затраты /издержки/]

36. Lüftungsschacht /f/
вентиляционный шахтовый ствол

37. Lüftungssystem /n/
вентиляционная система, система продувки

38. Lüftungszentrale /f/
воздуховод /вентиляционная централь/

39. Luft-Wärmepumpe /f/
тепловой насос с воздухом в качестве источника тепла низкого потенциала

40. Luft-Wasser-WPA /f/

теплонасосная установка с рабочими средами "воздух-вода" /воздушно-водяная теплонасосная установка/

M

1. Manipulation /f/
обработка грузов /на холодильнике/

2. Mehrrad-Turbokompressor /m/
многоступенчатый турбокомпрессор

3. Mehrzylinderkältekompressor /m/
многоцилиндровый холодильный компрессор

4. Mehrzylinderkompressor /m/
многоцилиндровый компрессор

5. minimaler Schallenleistungspegel /m/
минимальный уровень звуковой мощности

6. minimale Verflüssigungsarbeit /f/
минимальная работа ожижения /разделения/ /газов/

7. Mischungsenthalpie /f/
эптальпия смеси /смешивания, смешения/

8. Mitteldruck-Umlaufverdichter /n/
ротационный компрессор среднего давления

9. Mitteldruckzerlegungssäule /f/
разделительная колонна среднего давления

10. Motorwicklungstemperatur /f/
температура обмотки двигателя

N

1. Nachtspeicherheizung /f/
аккумулятор для накапливания теплоты в ночное время

2. Nachwärmeventil /n/
вентиль остаточного тепловыделения

3. Naßdampfisotherme /f/
изотерма влажного /насыщенного или перенасыщенного/ пара

4. Naßkühlen /n/
охлаждение с помощью жидкости, мокрый способ охлаждения

5. Nettokälteleistung /f/
эффективная /полезная/ холодопроизводительность; холодопроизводительность нетто

6. Niederdruckseite /f/
см. Verdampferseite

7. Niedertemperaturraumheizung /f/
низкотемпературное отопление помещения

8. Niedertemperaturheizung /f/
низкотемпературный нагрев /обогрев/

9. Niedertemperaturkollektor /m/
низкотемпературный коллектор

10. Nieder- und Hochdruckgas /n/
газ низкого и высокого давления

11. Normalsiedepunkt /f/
нормальная точка кипения

12. Nullpunktsenthalpie /f/
энтальпия нулевой точки

13. Nutzraumvolumen /n/
полезный объем

O

1. Obstkühllager /m/
холодильник для хранения фруктов

2. offener Kaltluftprozeß /m/
открытый /разомкнутый/ процесс /цикл/ воздушной холодильной машины

3. Ölfilmdruck /m/
поверхностное натяжение маслянной пленки

4. Öllöslichkeit /f/
растворимость масла /в хладоне/

5. Osmiumtetroxiddämpfung /f/
нейтрализация /демпфирование/ четырехокиси /тетраоксида/ осмия

6. Oxydationsrückstand /m/
продукты окисления

P

1. Parallelschaltung /f/ von WP
параллельное включение /подключение/ теплового насоса

2. Personenwärme /f/
тепло, выделяемое человеческим организмом

3. Pflanzenproduktion /f/
растительная продукция

4. Philips-Cryogenerator /m/
криогенный генератор фирмы Филипс

5. Philips-Prozeß /m/
цикл Филипса

6. Plastlüfter /m/
пластмассовый вентилятор

7. Plattenrekuperator /m/
пластинчатый рекуператор

8. Plattenwärmeübertragen /n/
передача тепла через пластинки

9. polytrope Verdichtung /f/
политропное сжатие

10. Polyurethanrohstoff /m/
полиуретановое сырье

11. Primärenergieausnutzungsgrad /m/
коэффициент /степень/ использования первичной энергии

12. Primärenergieträger /m/
первичный энергоноситель, первичное топливо

13. Propan- und Butankömmlinge /m, pl/
производные пропана и бутана

14. Pumpenmotor-Magnetfilter /m/
магнитный фильтр для насоса

15. Pumpkondensator /m/
конденсатор для насоса

16. Pumpzeit /f/
время откачки

17. Pyrolysegas /n/
пиролизный газ

Q

1. Quantengas /n/
квантовый газ

2. Quer-Gegenstrom-Wärmeüberträger /m/
см. Kreuzgegenstromwärmeüberträger

R

1. Raumklima /n/
кондиционирование воздуха в помещении

2. Raumkälteanlage /f/
установка для охлаждения помещения
см. Raumkühlanlage

3. Raumklimaparameter /m/
параметр кондиционирования воздуха в помещении

4. Raumklimawerte /m, pl/
параметры кондиционирования помещения

5. Raumkühlanlage /f/
Raumkälteanlage

6. Raumluftelement /n/
элемент воздуха в помещении

7. Raumluftzustand /m/
состояние воздуха в помещении

8. Reaktionsenthalpie/f/
энтальпия реакции

9. realer, einstufiger Kompressionswärmepumpenprozeß /m/
реальный /одноступенчатый, однокаскадный/ цикл компрессионного теплового насоса

10. Rechtsprozeß /m/
прямой цикл /процесс/

11. Reaktionsgeschehen /n/
проведение /осуществление/ реакции

12. Reinigungs- und Lösungsmittel /n/

средство для очистки и растворения

13. Resorptionsprinzip /n/
принцип поглощения /всасывания, впитывания, ресорбции/

14. Resorptionswärmepumpe /f/
ресорбционный тепловой насос

15. Restgaszerlegungsanlage /f/
установка для разделения /разложения/ остаточного газа

16. Resublimationsbedingung /f/
условие ресублимации /десублимации/

17. Rippenrohrbatterie /f/
батарея из ребристых /оребренных/ труб

18. Rohgaseintrittstemperatur /f/
температуры неочищенного газа на входе

19. Rohgasnachverdichtung /f/
дополнительное сжатие неочищенного газа

20. Rohrbündelkondensator /m/
кожухотрубный конденсатор

21. Rohsauerstoffadsorber /m/
адсорбер для неочищенного кислорода

22. Rohschlangenwärmeübertrager /m/
змеевиковый теплообменник

23. Rotationsbefeuchtungssystem /n/
ротационная система увлажнения

24. Rückflußdauer /f/
продолжительность противотока /флегма/

25. Rücklaufverhältnis /n/
коэффициент дефлегмации

26. Rückluftkanalsystem /n/
система воздушных всасывающих каналов
см. Saugluftkanalsystem

S

1. Saugluftkanalsystem /n/
см. Rückluftkanalsystem

2. Saugtemperatur /f/
температура всасывания

3. Saugventillamelle /f/
пластинки /кольца/ всасывающего клапана

4. Säuretaupunkttemperatur /f/
температура точки росы /точки насыщения, таяния, плавления/ кислот

5. schädliches Raum /m/
см. Schadraum

6. Schadraum /m/
мертвый объем
см. schädliches Raum

7. Schadraumverhältnis /n/
коэффициент мертвого объема

8. Schalldampfung /f/
демпфирование звука

9. Schallschutz /f/
звукоизоляция

10. Schiffskältetechnik /f/
судовая холодильная техника

11. Schmelzenthalpie /des Wassers/ /f/
энтальпия таяния /плавления/ /воды/

12. Schmelzkühlung /f/
охлаждение при таянии /плавлении/

13. Schmiermittelmischung /f/
смесь смазочных средств

14. Schraubenverdichteraggregat /m/
винтовой компрессионный агрегат, агрегат с винтовым компрессором

15. Schwimmbadheizung /f/
нагрев /нагревание/ бассейна

16. Schwimmhallenentfeuchtung /f/
удаление влаги из плавательного бассейна /осушка воздуха в помещении плавательного бассейна/

17. Sekundärerhitzer /m/
вторичный нагреватель /подогреватель/

18. Sekundärtrocknung /f/
вторичное обезвоживание

19. Siededruckbereich /m/
диапазон /область/ давления при кипении

20. Solartechnik /f/
гелиотехника

21. Sole-Luft-WPG /n/
теплонасосное устройство /тепловой насос/ для рабочих сред "рассол-воздух"

22. Sonnenkollektor /m/
гелиотермический коллектор

23. Sorptionswärmepumpe /f/
сорбционный тепловой насос

24. spezifische isentrope Kompressionsarbeit /f/
удельная изэнтропная /изэнтропическая/ работа сжатия
см. spezifische isentrope Verdichtungsarbeit

25. spezifische isentrope Verdichtungsarbeit /f/
см. spezifische isentrope Kompressionsarbeit

26. Splittklimaanlage /f/
установка кондиционирования воздуха /установ-

ка искусственного климата с использованием мелкодробленного льда/

27. Sprühentfeuchtung /f/
см. Sprühtrocknung

28. Sprühgefriertrocknung /f/
распылительная сублимационная сушка

29. Sprühtrocknung /f/
распылительная сушка /сушка в распыленном состоянии/
см. Sprühentfeuchtung, Zerstaubungstrocknung

30. Sprühventilator /m/
разбрызгивающий /распыляющий/ вентилятор, оросительный вентилятор

31. Sprungtemperatur /f/
температура превращения /перехода/
см. Umwandlungstemperatur

32. Stahlbandgefrierer /m/
замораживатель стальной ленты

33. Stallufttemperatur /f/
температура воздуха в животноводческом помещении

34. Stirling-Maschine /f/
машина Стирлинга

35. Stoffübertragung /f/
перенос массы

36. Stoffwechselvorgang /m/
процесс обмена веществ

37. Strahlbeluftung /f/
см. Strahlluftung

38. Strahlluftung /f/
/поточная/ струйная вентиляция
см. Strahlbeluftung /f/

39. Strahlverdichtung /f/
струйное сжатие /компрессия/

40. Strahlwärmepumpe /f/
струйный теплонасос

41. Strömunglaminare /f/
ламинарный поток /течение/

42. Strömungskanal /m/
канал потока /гидродинамический канал/

43. Strömungturbulente /f/
турбулентный поток

44. stufenweise Kondensation /f/
ступенчатая /каскадная/ конденсация

45. stufenweise Verdampfung /f/
каскадное /ступенчатое/ испарение /кипение/

46. Sublimationskühler /m/
сублимационный охладитель /холодильник/

47. Sublimationskurve /f/
кривая сублимации

48. Supertrawler /m/
супертраулер

49. Synthesegaserzeugung, -reinigung und -verarbeitung /f/
производство, очистка и переработка газа путем синтеза

50. Syntheserestgaszerlegungsanlage /f/
установка для разделения остаточного газа путем синтеза

T

1. Tauchbrenner /m/
гидравлическая горелка /форсунка/

2. Taupunkt-Regelkreis /m/
диапазон регулирования точки росы /таяния/

3. Teilwärmeström /m/
часть теплового потока

4. Temperaturband /n/
полоса температур, диапазон температур

5. Temperaturfeldberechnung /f/
термодинамический расчет

6. Temperaturreduzierung /f/
уменьшение температуры

7. Temperaturschichtung /f/
"слоистость" температур

8. Temperaturspreizung /f/
расширение интервала температур

9. Temperaturswing /m/
скачок температуры

10. thermodynamische Stoffdaten /n, pl/
термодинамические данные о веществе /массе/

11. thermoelektrische Effektivität /f/
термоэлектрическая эффективность

12. thermoelektrischer Prozeß /m/
термоэлектрический цикл

13. Thermoelementkette /f/
цепь термоэлементов /термопар/

14. thermomagnetischer Prozeß /m/
термомагнетический цикл

15. Thermopaarung /f/
определение температуры с помощью термопары

16. Thermospannung /f/
тепловое /термическое/ напряжение, теплонапряженность

17. Tiefgefrierapparat /m/
см. Kryogefrierapparat

18. Tiefgefrierindustrie /f/
индустрия глубокого охлаждения

19. Tiefkühlgerät /n/
прибор /аппарат/ глубокого охлаждения

20. Tiefkühlprodukt /n/
продукт глубокого охлаждения

21. Tieftemperaturadsorber /n/
низкотемпературный адсорбер

22. Tieftemperaturanlage /f/
см. Kryoanlage

23. Tieftemperaturapparat /m/
см. Kryoapparat

24. Tieftemperaturausgefrieren /n/
см. Kryoausgefrieren

25. Tieftemperaturbad /n/
см. Kryoflüssigkeitbad

26. Tieftemperaturbehandlung /f/
низкотемпературная обработка, обработка при низкой температуре

27. Tieftemperaturcontainer /m/
см. Kryocontainer

28. Tieftemperaturfalle /f/
см. Kryofalle

29. Tieftemperaturgaszerlegung /f/
разделение газов при низких температурах

30. Tieftemperaturgaszerlegungsanlage /f/
низкотемпературная газоразделительная установка; установка низкотемпературного разделения газов; установка для разделения газов методом глубокого охлаждения

31. Tieftemperaturkreislauf /m/
см. kryogener Kreislauf

32. Tieftemperaturlagerung /f/
см. kryogene Lagerung

33. Tieftemperaturphysik /f/
см. Kryophysik

34. Tieftemperaturschleife /f/
kryogener Kreislauf

35. Tieftemperatur-Schnellgefrierapparat
см. Kryoschnellgefrierapparat

36. Tieftemperaturschutzlösung /f/
см. Kryoschutzlösung

37. tieftemperaturtechnisches Labor/atorium/ /n/
см kryotechnisches Laboratorium

38. Tieftemperaturverdampfer /m/
см. Kryoverdampfer

39. Tieftemperaturverfahren /n/
низкотемпературный метод /способ/

40. Tieftemperaturverflüssiger /m/
см. Kryoverflüssiger

41. Tieftemperaturverflüssigung /f/

см. kryotechnische Verflüssigung

42. Transmissionsverluste /pl/
потери при теплопередаче

43. Transmissionswärme /f/
теплопередача

44. Transmissionswärmebedarf /m/
необходимость в теплопередаче

45. Transmissionswärmelast /f/
величина теплопритоков

46. Transmissionswärmestrom /m/
тепловой поток

47. Transportkühlung /f/
охлаждение при транспортировке /в пути/, охлаждение на транспортном средстве

48. Treibmitteldampf /m/
I. пары топлива; 2, пары транспортирующего агента

49. Trennkammer /f/
разделительная камера, камера для разделения

50. Triäthylamin /n/
триэтиламин

51. trockener Prozeß /m/
цикл сушки /осушения/

52. Trockenexpansionsverdampfer /m/
расширительный испаритель незатопленного типа

53. Tropfenkondensationsregime /n/
режим капельной конденсации

54. Turbokompressoranlage /f/
турбокомпрессорная установка

55. Turbo- und Schraubenkompressor /m/
центробежно-винтовой компрессор; винтовой турбокомпрессор

U

1. Überseetransport /m/
трансокеанский транспорт

2. Übertragungsverlust /m/
потери в момент передачи

4. Umgebungsluft /f/
окружающая атмосфера /среда/; некондиционированный /окружающий/ воздух; окружающий воздух

5. Umwandlungstemperatur /f/
см. Sprungtemperatur

6. Unterkühlungserscheinung /f/
явление переохлаждения

V

1. Vakuumdichtheit /f/
вакуумная герметичность /плотность/

2. Vakuumisolierung /f/
вакуумная изоляция, вакуум-изоляция

3. Ventilationsluft /f/
вентиляционный воздух

4. Ventilationswärme /f/
вентиляционное тепло

5. Ventilator-Verdampfer-Einheit /f/
вентиляционно-испарительный блок, блок вентилятор-испаритель

6. Verdampferaustrittemperatur /f/
температура на выходе из испарителя

7. Verdampferprinzip /n/
принцип работы испарителя

8. Verdampferseite /f/
сторона низкого давления
см. Niederdruckseite

9. Verdampfungsendpunkt /m/
конечная точка /температура/ испарения /кипения/

10. Verdampfungsenthalpie /f/
энтальпия испарения, энтальпия при парообразовании

11. Verdampfungsentropie /f/
энтропия испарения, энтропия при парообразовании

12. Verdampfungsgerade /f/
прямая /график/ испарения /кипения/

13. Verdampfungstemperaturbereich /m/
диапазон температур испарения /кипения/

14. Verdichterbaureihe /f/
серия компрессоров

15. Verdichtergehäuse /m/
см. Verdichterkapsel

16. Verdichterkapsel /f/
кожух /корпус/ компрессора
см. Verdichtergehäuse /n/, Verdichtermantel /m/, Verdichterverkleidung /f/, Verdichterumkleidung /f/, Verdichterummantelung /f/

17. Verdichtermantel /m/
см. Verdichterkapsel

18. Verdichteröl /n/
компрессорное масло

19. Verdichterschäden /m/
повреждение /поломка/ компрессора

20. Verdichterumkleidung /f/
см. Verdichterkapsel

21. Verdichterummantelung /f/
см. Verdichterkapsel

22. Verdichterverkleidung /f/
см. Verdichterkapsel

23. Verdunstungsverluste /f, pl/
потери, вызванные испарением

24. Verflüssigungsleistung /f/
мощность ожижения /конденсации/; производительность по конденсации /ожижению/

25. Verflüssigungsrate /f/
коэффициент /процент/ сжижения /конденсации/

26. Verflüssigungsverfahren /n/
способ /метод, процесс/ ожижения /конденсации/

27. Vergleichskondensator /m/
сравнительный /эталонный/ конденсатор; стандартный конденсатор

28. Vergleichsprozeß /m/ der Kompressionswärmepumpe
сравнительный /эталонный, стандартный/ цикл компрессионного теплового насоса

29. Verschaümungsmittel /n/
вспенивающее средство

30. Verschlußventil /n/
запорный вентиль /клапан/

31. Versuchtemperatur /f/
испытательная температура; температура опыта

32. Versuchsverdichter /m/
экспериментальный /опытный/ конденсатор

33. Vollwärmeschutz /m/
/полная тепловая защита/, абсолютная теплоизоляция

34. Volumengröße /f/
величина объема

35. volumetrische Heizung /f/
I. объемная тепловая нагрузка; 2. объемное теплонапряжение

W

1. Wagenklimaanlage /f/
установка для кондеционирования воздуха в вагоне

2. Wandstrahl /m/
горизонтальный луч

3. Wandtruhe /f/
настенная витрина /ларь/

4. Wärmeabgabefläche /f/
поверхность /площадь/ теплоотдачи /тепловыделения/

5. Wärmedurchgangskoeffizient /m/
коэффициент теплопередачи

6. Wärme-Kälte-Kopplung /f/
комбинированная выработка тепла и холода

7. Wärmekonditionierung /f/
кондиционирование

8. Wärmekraftmaschinenprozeß /m/

цикл теплового двигателя

9. Wärmekraftmaschinen-Wärmepumpenprozeß /m/
цикл теплового двигателя и теплового насоса

10. Wärmekraftprozeß /m/
теплоэнергетический процесс /цикл/

11. Wärmelast /f/
тепловая нагрузка, теплонагрузка, обуславливаемая сухим теплом

12. Wärmemengenmessung /f/
измерение количества тепла /теплоты/; калориметрия
см. Wärmemessung

13. Wärmemessung /f/
см. Wärmemengenmessung

14. Wärmequellenanlage /f/
теплоприемник /устройство/, служащее для отвода и передачи тепла от его источника

15. Wärmequellentemperatur /f/
температура источников тепла

16. Wärmepumpengerät /n/
теплонасосное устройство /аппарат, прибор/, тепловой насос

17. Wärmepumpenprozeß /m/
цикл теплового насоса

18. Wärmepumpenverbundanlage /f/
установка используемая совместно с тепловым насосом; теплонасосная установка

19. Wärmepumpenverdichter /m/
компрессор теплового насоса

20. Wärmerohr /n/
теплопровод, тепловая труба

21. Wärmerückgewinnung /f/
возврат /регенерация/ тепла; регенерация /повторное использование/ тепла

22. Wärmerückgewinnungsanlage /f/
установка для регенерации тепла, теплорегенерационная установка

23. Wärmesenke /f/
теплопоглотитель, теплоприемник; сток тепла, приемник отводимого тепла

24. Wärmespeicheranlage /f/
теплонакопительная установка, теплоутилизатор, тепловая аккумуляторная установка

25. Wärmeübergangsgleichung /f/
уравнение теплоотдачи /теплоперехода/

26. Wärmeübergangswert /m/

величина /значение/ теплоотдачи /теплообмена, теплопередачи, теплоперехода/

27. Wärmeübertragerrohrreihe /f/
пучок труб теплообменника

28. Wärmeübertragungsbeziehung /f/
коэффициент /соотношения, отношение/ теплопередачи

29. Wärmeübertragungseigenschaft /f/
коэффициент теплопередачи

30. Wärmeübergangsmodell /n/
модель теплоперехода /теплоотдачи/

31. Wärme- und Feuchtigkeitskonstante /f/
постоянная тепла и влажности

32. Wärme- und Feuchtigkeitstechnik /f/
техника кондеционирования воздуха

33. Wärme- und Impulsaustausch /m/
теплообмен и обмен импульсов

34. Wärme- und Stoffaustausch /m/
тепло- и массообмен

35. Wärme- und Stofflast /m/
тепло- и массообмен

36. Wärmeverwertung /f/
использование тепла, реализация тепла

37. Warmluftschleier /m/
тепловая воздушная завеса

38. Warmwassersatz /m/
агрегат для водоподогрева

39. Wasserdampfsperre /f/
перекрытие /блокировка/ водяного пара

40. Wasserlösungsvermögen /n/
способность растворения в воде

41. Wasser-Luft-WPA /f/
теплонасосная установка с рабочими средами "вода-воздух"; теплонасосная установка с передачей тепла от воды к воздуху

42. Wasser-Wasser-WPA /f/
теплонасосная установка с рабочими средами "вода-вода"; теплонасосная установка с передачей тепла от воды к воде

43. Wellrohrventil /n/
сильфонный клапан

44. Wirkungslinie /f/
I. линия действия; 2. линия функциональной связи; функциональная связь

Z

1. Zellenraddrucktauscher /m/
вихревая труба

2. Zellenradwärmepumpe /f/
тепловой насос с вихревой трубой

3. Zerstäubungstrocknung /f/
см. Sprühtrocknung

4. Zuluftleistung /f/
давление /напор/ приточного воздуха /поступающего воздуха/

5. Zuluftstrom /m/
поток добавочного /приточного/ воздуха, поток поступающего воздуха

6. zwangsbelüftet /a/
принудительно вентилируемый

7. Zwangskonvektionskühler /m/
см. Zwangluftkühler

8. Zwangsluftkühler /m/
холодильник /охладитель/ с принудительным воздушным охлаждением; батарея /змеевик/ с принудительной конвекцией
см. Zwangskonvektionskühler /m/

9. Zweipunkthydrostat /m/
двухпозиционный гидростат

10. zweistufiger Kompressionswärmepumpenprozeß /m/
двухступенчатый цикл компрессионного теплового насоса

11. Zwischenstufenkühler /m/
промежуточный охладитель /холодильник/

AEV /Automatisches Expansionsventil/ /n/
автоматический регулирующий вентиль

AKA /Absorptionskälteanlage/
абсорбционная холодильная установка

AKM /Absorptionskältemaschine/ /f/
абсорбционная холодильная машина

AKM-herstellender Betrieb /m/
предприятие /завод/ по изготовлению абсорбционных холодильных машин

AKM-know how /Absorptionskältemaschine-know how/
"ноу-хау" /для/ абсорбционных холодильных машин

AKM-Technik /Absorptionskältemaschine-Technik/ /f/
цикл абсорбционной холодильной машины

ARC-Verfahren /autorefrigerated cascade-Verfahren/ /n/
способ /метод/ самоохлаждающегося каскада

AVE /Abscheidesammler-Verflüssiger-Einheit/ /f/
агрегат отделителя и конденсатора; конденсаторно-отделительный агрегат

AWP /Absorptionswärmepumpe/ /Absorptions-Wärmepumpe/
абсорбционный тепловой насос

AWP-Einsatz /Absorptionswärmepumpen-Einsatz/ /m/
применение абсорбционного теплового насоса

BC-Programm /Bürocomputer-Programm/ /n/
программа для бюрокомпьютера

BMSR-Technik /f/
техника измерения, управления и регулирования производственных процессов; техника /технология/ с использованием контрольно-измерительных приборов

CA-Lagerung /f/ /анг. controlled atmosphere-Lagerung/ /f/
хранение в контролируемой атмосфере

CAD-Katalogblatt /анг. Computer Aided Design-Katalogblatt/=Rechnerunterstütztes Entwerfen-Katalogblatt /n/
каталожный лист для проектирования на базе ЭВМ

CAD-Lösung /f/ /Computer Aided Design-Lösung/=Rechnerunterstützte Entwerfen-Lösung /f/

проектное решение, полученное с использованием ЭВМ /на базе ЭВМ/

CAM-Technologie /анг. Computer Aided Manufacturing/=Rechnerunterstützte Fertigungstechnologie /f/
технология изготовления с использованием ЭВМ /на базе, на основе ЭВМ/

CAP-Phase /анг. Computer Aided Planning/= computergestützte Fertigungsplanung-Phase /f/
период /фаза/ планирования производства с использованием ЭВМ /на базе ЭВМ/

CIM /computerintegrierte Fertigung/ /f/= /анг./ Computer Integrated Manufacturing
производство с использованием ЭВМ

DBF / dezentraler Zuluftbaustein für Fenstereinbau/
децентрализованный стандартный блок /модуль/ подаваемого воздуха для монтажа в окне

DBG /dezentrales Belüftungsgerät/ /n/
децентрализованный вентилятор /вентиляционный аппарат/

DKM /Dampfstrahlkältemaschine/ /f/
/паро/эжекторная холодильная машина, паровая струйная холодильная установка /машина/

EDVA /elektronische Datenverarbeitungsanlage/ /f/
электронное устройство для обработки данных

EDV-Programm /elektronisches Datenverarbeitungsprogramm/ /n/
программа для электронной обработки данных
EDV-Projekt /m/
EDV-Anwendung /f/
EDV-Berechnung /f/
EDV-Spezialist /m/
EDV-Einsatz /f/
EDV-gerecht
соответствующий эл. обр. дан.

ESH-Schwingtisch /Elektro-Servo-Hydraulik-Schwingtisch/ /m/
электросервогидравлический вибрационный стол

ESH-Technik /Elektro-Servo-Hydraulik/-Technik/ /f/
электросервогидравлическая техника

FKL-Lagerung /"freie Konvektionslüftungslagerung"/ /f/
хранение при естественной конвекционной /конвективной/ вентиляции

FKL-System /"freie Konvektionslüftungssystem"/ /n/
система естественной конвекционной /конвективной/ вентиляции

FKW /Fluorchlorkohlenwasserstoff/ /m/
фторхлористый углеводород

FKW-Ozon-Problem /n/
FKW-Ozon-Hypothese /f/
FKM-Konzentration /f/
FKW-Verwendung /f/
FKW-Molekül /n/
FKW-Produktionsstopp /m/
FKW-Produktionsverminderung /f/
FKW-Stopp /m/
FKW-Emission /f/

GUP /glasfaserummanteltes Polyesterharz/ /n/
полиэфирная смола, покрытая стекловолокном

HGK /Hochgeschwindigkeitskolonne/ /f/
высокоскоростная колонна

HKV /Hubkolbenverdichter/ /m/
поршневой компрессор

IIF /Internationales Institut für Kältetechnik Paris/ /анг./ International Institute of Refrigeration/
Международный институт по холодной технике в Париже

ILKA /Integriertes System Luft- und Kältetechnischer Ausrüstungen /ILKA/
единая /общая/ система холодильного и кондиционирующего оборудования

IR-Technik /Industrieroboter-Technik /f/
техника /технология/ промышленных роботов

IR-Einsatzfall /m/
случай применения промышленных роботов

IR-Lösung /f/

IR-Konzeption /f/

ISA /Impuls-Staubabscheider/ /m/
импульсный пылеугольный сепаратор; импульсный сепаратор пыли

ISO /Internationale Standartorganisation/ /f/
международная организация по стандартам

KDT /Kammer der Technik/ /f/
техническая палата /Палата техники/

KGM /Kaltgasmaschine/ /f/
газовая холодильная машина

KKA /Kompaktkälteanlage/ /f/
компактная /плотно смонтированная/ холодильная установка

KKM /Kompresionskältemaschine/ /f/
компрессионная холодильная машина

KM-KÖ-Gemisch /Kältemittel-Kältemaschinenöl-Gemisch/ /n/
смесь холодильного агента и смазочного масла для компрессоров холодильных машин

KUA /Kernenergieumwandlungsanlage/ /f/
устройство /установка/ для превращения ядерной энергии; ядерный реактор

KUA-Lüftung /Kernenergieumwandlungsanlage-Lüftung/ /f/
аэрация /вентиляция/ установки /устройства/ для преобразования ядерной энергии; вентиляция /обдув/ ядерной установки

KWA /Kältemaschinen-Wärmepumpen-Anlage/ /f/
установка, состоящая /включающая/ холодильную машину и тепловой насос

KWS /Kaltwassersatz/ /m/
водоохладительный агрегат, водоохладитель

LAA /Luftaufbereitungsaggregat/
агрегат для очистки /обработки/ воздуха

LED /lumineszenzemittierende Diode/ /f/,
светодиод /люминесцентный диод/

LEGK /Kondensations-Luftentfenchtungsgerät/ /n/
конденсационный осушитель

LEGS /Sorptions-Luftentfeuchtungsgerät/ /n/
сорбционный осушитель

LTA /lüftungstechnische Anlage/ /f/
вентиляционная установка /устройство/; кондиционер

LTA-Anlagenbaubetrieb /m/
предприятие /завод/ по производству вентиляционных установок

LTAA /lüftungstechnisch angekoppelten Außenbauwerksteile /
части единой вентиляционной системы

LTA-Projektant /m/
проектировщик вентиляционных установок /устройств, агрегатов/; проектировщик кондиционеров

LTA-Symbole /pl/
условные обозначения в схемах вентиляционных установок

LWÜ /luftgekühlter Wärmeüberträger/ /m/
теплообменник с воздушным охлаждением

MAK /max. zulässige Konzentration gesundheitsgefährdender Stoffe/
максимально допустимая концентрация вредных для здоровья веществ, ПДК /предельно допустимая концентрация/

Mak-Wert /m/
величина ПДК; величина /значение, параметр, коэффициент/ максимально допустимой концентрации

вредных для здоровья веществ; /ПДК-предельно допустимая концентрация/

MDF /Mitteldruckflasche/ /f/
промежуточный охладитель, промежуточный сосуд двухступенчатой холодильной машины

MEA /Meßwerterfassungsanlage/ /f/
устройство /система/ для /сбора, учета/ регистрации измеряемых величин

MFE /Methode der finiten Elemente/
метод финитных /конечных/ элементов

MKW /Maschinenkühlwagen/ /m/
вагон-рефрижератор с машинным охлаждением; изотермический вагон с машинным охлаждением

MRV /Membranregelventil/ /n/
мембранный дроссельный вентиль

MSR-Anlage /f/
контрольно-измерительная установка /прибор/

MSR-Anlagenbau /Messen-Steuern-Regeln-Anlagenbau/ /m/
контрольно-измерительное приборостроение /промышленность/

MSR-Ausrüstung /f/
контрольно-измерительное оборудование

MSR-Technik /f/
контрольно-измерительная техника

NET-Modell /n/=Netzwerke des inneren Energietransportes
модель сеток передачи внутренней энергии /переноса энергии/

NET-Modelltechnik /f/
техника моделирования сеток передачи внутренней энергии

PAN /Polyakrilnitril/ /n/
полиакрилнитрил

PUR /Polyurethan/ /n/
полиуретан

R /Refrigerant/ /m/
холодильный агент /хладагент/

Rankine-/KKM-Kombination /f/
комбинация цикла Ранкина и компрессионной холодильной машины

Rankine-/KKM-System /n/
цикл Ранкина и компрессионной холодильной машины

Rankine-/KKM-Variante /f/
вариант цикла Ранкина и компрессионной холодильной машины

Rektisol-Verfahren /n/ /Rekti из нем. Rektifikation и sol из анг. solution/

"ректизольный" способ. Способ, при котором происходит низкотемпературная ректификация и физический процесс растворения; Толкование термина: способ вымывания нежелательных газообразных составных частей из газовых смесей путем орошения низкокипящими ожиженными газами

RGE /Rauchgasentschwefelung/ /f/
удаление серы из дымового газа; обессеривание дымового газа; десульфурация дымового газа

die RGE-Anlage /Rauchgasentschwefelungsanlage/ /f/
установка /устройство/ для удаления серы из дымового газа; установка для десульфурации дымового газа

RKL /Reinheitsklasse/ /f/
класс чистоты

Rohr-in-Rohr-WÜ /m/ /Rohr-in-Rohr-Wärmeübertragen/ /m/
теплообменник типа "труба в трубе"

RZ-System /rekuperatives Zirkulationssystem/ /n/
рекуперационная система циркуляции

SB /Schiebenbefeuchter/ /m/
вращающийся дисковой увлажнитель

SB-Gehäuse /Scheibenbefeuchter-Gehäuse/ /n/
кожух /корпус/ вращающегося дискового увлажнителя

SKWS /Schraubenkaltwassersatz/ /m/
винтовой водоохладительный агрегат, винтовой водоохладитель

SLK /Standluftkühler/ /m/
напольный воздухоохладитель

SSHKV /Saugschlitzgesteuerter Hubkolbenverdichter/ /m/
поршневой компрессор с регулируемым всасывающим патрубком; поршневой компрессор с дросселированием на всасывание

STASAN /Stationäre Simulation von Anlagen/
стационарное моделирование /имитация/ установок

TEV /thermostatisches Expansionsventil/ /n/
терморегулирующий вентиль

TFA /Trommelfaserabscheider/ /m/
барабанный волокноотделитель /сепаратор, отстойник/

TFA-Gehäuse /Trommelfaserabscheider-Gehäuse/ /n/
кожух /корпус/ для барабанного волокноотделителя

TGA /technische Gebäudeausrüstung/ /f/
техническое обеспечение /оснащение, оборудование/ зданий

VHKV /saugventilgesteuerter Hubkolbenverdichter/ /m/
поршневой компрессор с регулируемым всасывающим клапаном

VKR /Vorkühlrekuperator/ /m/
рекуператор для предварительного охлаждения

VKS /Vorkühlstrecke/ /f/
линия /участок/ предварительного охлаждения

WBV /Wärmebeharrungsvermögen/ /n/
тепловая инерция

WNA /Wirbelnaßabscheider/ /n/
вихревой промывной /мокрый/ отделитель /сепаратор, элиминатор, отбойник/

WNA-Gehäuse /Wirbelnaßscheider-Gehäuse/ /n/
кожух вихревого промывного /мокрого/ отделителя /сепаратора, элиминатора, отбойника/

WP /Wärmepumpe/ /f/
тепловой насос

WP-Anlage /Wärmepumpenanlage/ /f/
теплонасосная установка

WP-Betrieb /m/ /Wärmepumpenbetrieb/
работа теплового насоса

WP-Zentrale /f/ /Wärmepumpen-Zentrale/
теплоцентраль, использующая тепловые насосы

WP-Heizzentrale /f/
централь /центральный пост управления/ для тепловых насосов

WRG /Wärmerückgewinnung/ /f/
регенерация тепла

WRE /Wärmerückgewinnungseinrichtung/ /f/; 1. Wärmerückgewinnungseinheit /f/; 2. Wärmeregenerier-/ungs/apparat /m/
устройство /аппарат/ для регенерации /повторного использования/ тепла

WÜ /Wärmeübertrager/ /m/
теплообменник

WÜ-Anlage /f/
теплообменник; теплообменное устройство /установка/

ZIPC /Zentralinstitut für Physikalische Chemie/
Центральный институт физической химии

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

абсолютная теплоизоляция V 33
адсорбционная холодильная машина с кондиционированием /воздуха/ К 68
абсорбционный агрегат А 7
абсорбционный аппарат А II
абсорбционный охлаждающий и замораживающий аппарат А I0
агрегат для водоподогрева W 38
агрегат для компримирования хладагента К 25
агрегатированная холодильная градирня К 78
адиабата компрессии К 79
адиабатический закон А I6
адсорбер для неочищенного кислорода R 2I
адсорбционное измеренение А I8
аккумулятор для накапливания теплоты в ночное время N I
аккумуляторная батарея Е I4
аппарат двухкратной ректификации D I4
аппарат однократной ректификации Е 6
атмосфера-хладагент К I5

Б

бак для сжиженного газа F II
барабан пневматического /серво/двигателя L 26
батарея для осушения воздуха L I5, L I6
батарея из ребристых труб R I7
бессальниковый компрессор Н 2
бытовой прибор для охлаждения Н 8, Н 9

В

вакуумирование глубоким охлаждением К I67
вакуумная герметичность V I
вакуумная изоляция V 2
ввод воздуха L I4
вдыхаемый воздух А I9
величина объема V 34
величина теплоотдачи W 26
величина теплопритоков Т 45
вентиль для вакуумирования А 4, Е 23
вентиль остаточного тепловыделения N 2
вентиляционная система L 37
вентиляционное тепло V 4
вентиляционно-испарительный блок V 5
вентиляционный воздух V 3
вентиляционный шахтовый ствол L 36
винтовой компрессионный агрегат S I4
вихревая труба Z I

влагоотделение F 3
влияние низких температур F 24, G I3
внутренний теплообменник I 7
вода, проходящая через конденсатор K 95
возврат тепла W 2I
воздуховод L 38
воздухоохладительное устройство L 22
возможность охлаждения K 202
впрыск жидкости с целью охлаждения потока D 9
время откачки P I6
вспенивающее средство V 29
встроенный холодильный агрегат K 2
вторичное обезвоживание S I8
вторичный нагреватель S I7
вход хладагента K I7
высокотемпературный излучатель H 32
выхлоп F I7
выхлопной канал A 2I
выход из строя компрессора K 85
выход хладагента K I6

Г

газ низкого и высокого давления N I0
газовая система подогрева H I8
газовый поршневой компрессор G 3
газовый тепловой насос G 7
газовый холодильный цикл K 42
гелиотермический коллектор S 22
гелиотехника S 20
геотермическая станция, использующая теплоту земли и воды E 22
геотермическая станция, использующая теплоту земли и воздуха E 20
герметичный компрессор H 2I, H 22
гидравлическая горелка T I
гидроудар /в цилиндре/ F I5
глубина проникновения /тепловых волн/ E 2
глубоковакуумный насос H 33
горизонтальный луч W 2
горячая вода для бытового использования B 8

Д

давление в канале K 52
давление в отделителе A 5
давление окружающей среды U 3
давление перегретого газа H I7
давление приточного воздуха Z 4
двухпозиционный гидростат Z 9
двухступенчатый цикл компрессионного теплового насоса Z I0
демпфирование звука S 8
десорбер D I0
диапазон давления при кипении S I9
диапазон криогенных температур K I38

диапазон расхода воздуха L 27
диапазон регулирования точки росы T 2
диапазон температур кипения V I3
диапазон температур конденсации K 90
диапазон холодопроизводительности K II
динамическая составляющая давления D 24
динамический вид нагрузки D 32
доля тепловой нагрузки K I99
домашнее холодильное оборудование H I0
дополнительное давление охлаждающей воды K 224
дополнительное сжатие неочищенного газа R I9

Е

емкость холодильника K 2II

Ж

жидкий водород F I6
жидкостная установка F 9
жидкостное отопление F I4

З

замкнутый цикл G 22
замораживатель стальной ленты S 32
заполнение холодильной машины маслом K I4
запорный вентиль V 30
зародыш льда E I2
звукоизоляция S 9
змеевиковый теплообменник R 22

И

изготовление холодильника K 209
изготовление холодильников K I95
измельчитель при замораживании G I4
измерение количества тепла W I2, W I3
изотерма влажного пара N 3
изотерма расширения E 25
изотропный холодильный биагент A 29
изоэнтальпное расширение I 8
изоляционный эффект D 2
импульс давления D 22
импульс сжатого воздуха D 20
индивидуальный кондиционер E 5
индустрия глубокого охлаждения T I8
инжекторная градирня I 5
инженер-криогенщик K I46
инженер по технике кондиционирования воздуха K 63
испаритель K 49
испаритель большой мощности H 3I
использование тепла W 36
испытание при низких температурах K 38
испытание труб, находящихся под давлением D 23
испытание холодом K 223
испытательная температура V 3I

исследование холодильных компрессоров К 6

К

камера, охлаждаемая воздухом L 3I
канал потока S 42
карбюраторная установка D 29
каскадная холодильная машина К 54
каскадное испарение S 45
квантовый газ Q I
кинетика поглощения A I7
кожух компрессора V I5, V I6, V I7, V 20, V 2I, V 22
кожухотрубный конденсатор R 20
количество заполненного хладагента К I8
колонна для предварительного разделения при высоком давлении Н 30
комбинация охлаждения и замораживания К I93
комбинированная выработка тепла и холода К 39, W 6
компенсированное давление А 22
комбинированный агрегат для охлаждения и замораживания К 220
комбинированный холодильный шкаф К 22I
компенсированный газ А 23
комплект герметичных компрессоров Н 23
компрессионный домашний холодильник К 80
компрессионный тепловой насос с циклом растворения К 83
компрессор в холодильном цикле К 9
компрессорное масло V I8
компрессорный агрегат с бессальниковым компрессором Н I, Н 3
компрессорный холодильный цикл К 8I
компрессоростроитель К 86
компрессор теплового насоса W I9
конвективное движение К 96
конденсатор для насоса Р I5
конденсат холодильного агента К 20
кондиционер К 65
кондиционирование W 7
кондиционирование воздуха в помещении R I
кондиционирующее устройство К 69
кондиционирующий К 67
кондиционирующий блок К 58
конечная точка испарения V 9
консервирование продуктов питания L 5
конструирование компрессоров К 87
конструкция холодильника К 2I2
контроль индикации I 2
конференция по проблемам компрессоров К 88
конференция по проблемам холода К 34
корпус градирни К 2I8

коэффициент дефлегмации R 25
коэффициент затрат A 20
коэффициент использования B 3
коэффициент использования первичной энергии P II
коэффициент мертвого объема S 7
коэффициент мощности теплового насоса по Карно C 2
коэффициент полезного действия вентилятора L I7
коэффициент сжижения V 25
коэффициент тепловой нагрузки холодильной камеры K 206
коэффициент теплопередачи W 5, W 28, W 29
коэффициент эффективности G 27
коэффициент эффективности пароструйного компрессора G 29
кратность обмена воздуха L 33
кривая сублимации S 47
криобиология K II2
криогенная ванна K I22, T 25
криогенная жидкость K I2I
криогенная ловушка K II9, K I29, T 28
криогенная промышленность K I05, K I45
криогенная температура K I83
криогенная технология K I82
криогенная установка K I04, K I30, K I54, T 22
криогенная установка для хранения K I57
криогенная холодильная машина K I48
криогенная электроника K II5
криогенное вещество K I4I
криогенное вымораживание K I07, T 24
криогенное замораживание K I39
криогенное оборудование K I08
криогенное охлаждение K I32, K I55
криогенное хранение K I33, T 32
криогенный аппарат K I06, K I79, T 23
криогенный газ K I26
криогенный генератор K I34
криогенный испаритель K I88, T 38
криогенный контур K I35, T 3I, T 34
криогенный ожижитель K I89, T 40
криогенный регулятор температуры K I84
криогенный скороморозильный аппарат K I70, T 35
криогенный сосуд Дьюара K I27
криогенный термометр K I87
криогенный трубопровод K I24, K I36
криогенный турбогенератор K I42
криогенный холодильный агент K I40
криогенный цикл K I37

криогидрат К 144
криогенное ожижение К 181, Т 41
криогенный генератор фирмы Филипс Р 4
криогенный двигатель К 163
криогенный контейнер К 114, Т 27
криогенный магнит К 159
криогенный микроскоп К 162
криогенный охладитель К 152, К 153
криогенный резервуар К 110
криогенный холодоноситель К 149
криозащитный агент К 173
криозонд К 176
криокабель К 147
криокоагуляция К 150
криоконцентрация К 151
криомаркировка К 160
криомедицина К 161
криоофтальмология К 164
криоретинопексия К 169
криоскальпель К 174
криоскопия К 175
криосорбционный вакуумированный насос К 178
криосорбция К 177
криотерапия К 111, К 186
криофиксация К 120
криохирургия К 113
криоэкстракция К 118
криоэлектронное устройство К 116, К 117
кусок льда Е 13

Л

лаборатория низких температур К 180, Т 37
ламинарный поток S 41
линия действия W 44
линия изэнтропы I 9
линия функциональной связи W 44

М

магнитный фильтр для насоса Р 14
малогабаритный тепловой насос К 56
манометр для контроля давления хладагента К 7
машина Стирлинга S 34
мероприятия по обработке воздуха L 13
мертвый объем S 5, S 6
минимальная работа ожижения /газов/ М 6
минимальный уровень звуковой мощности М 5
многоступенчатый турбокомпрессор М 2
многоцилиндровый компрессор М 4
многоцилиндровый холодильный компрессор М 3
модель нагрузки /холодильника/ В 5
модель теплоперехода W 30
монтаж градирни К 217
мощность ожижения V 24

Н

нагнетание воздуха L 18, L 19
нагрев бассейна S 15.
нагрузка на полную поверхность G 19
направление противотока G 16
насос арктического исполнения F 25
насос для криогенной жидкости К 125

насос для подачи растворителя L I0
настенная витрина W 3
небольшая градирня К 55
недогрев конденсатора до температуры насыщения К 9I
нейтрализация четырехокиси осмия О 5
необходимость в теплопередаче Т 44
низкотемпературная газоразделительная установка Т 30
низкотемпературная обработка Т 26
низкотемпературное отопление помещения N 7
низкотемпературное охлаждение при закалке К I43
низкотемпературный адсорбер Т 2I
низкотемпературный защитный раствор К I72, Т 36
низкотемпературный коллектор N 9
низкотемпературный конвейерный морозильный аппарат К I09
низкотемпературный метод Т 39
низкотемпературный морозильный аппарат К I28, Т I7
низкотемпературный нагрев N 8
нормальная точка кипения N II

О

обеспечение холодильниками К 2I3
обработка грузов М I
обратный цикл L 9
общая площадь теплоотдачи G 2I
общая тепловая нагрузка G 20
общая холодопроизводительность В II
объем жидкости F I3
объемная тепловая нагрузка V 35
объемное теплонапряжение V 35
одежда, защищающая от холода К 32
одновентиляторная установка Е II
однокомпонентный хладагент Е 8
однокорпусная конструкция Е 3
однопоточная установка Е 9
окружающая атмосфера /среда/ U 4
определение нагрузки L 4
определение температуры с помощью термопары Т I5
опытное охлаждение G I2
основная разделительная колонна Н 6
основное загрязнение Н 5
осушитель сжатого воздуха D 2I
отгонная часть /колонны/ А I4
отделитель перегретого газа Н I3
открытый процесс воздушной холодильной машины О 2
отрасль машиностроения по производству уста-

новок кондиционирования воздуха К 62
охлаждающая /криогенная/ смесь К I3I
охлаждение внутренней рубашки I 6
охлаждение маслом К 28
охлаждение погружением В I
охлаждение при таянии S I2
охлаждение при транспортировке Т 47
охлаждение с помощью внешней холодильной машины F 2I
охлаждение с помощью жидкости N 4
охлажденное помещение К 30
охлажденный посторонним холодом F I9

П

параллельное включение теплового насоса Р I
параметр кондиционирования воздуха в помещении R 3
параметры кондиционирования /воздуха/ К 7I
параметры кондиционирования помещения R 4
пароструйный тепловой насос D 7
пары топлива Т 48
пары транспортирующего агента Т 48
первичный энергоноситель Р I2
перегонная часть /колонны/ А I3
передача тепла через пластинки Р 8
перенос массы S 35
переохлажденный влажный пар К 47
перепад давления D I8
перетекание газа G 6
пиролизный газ Р I7
пластинка питающего клапана D 26
пластинки всасывающего клапана S 3
пластинчатый рекуператор Р 7
пластмассовый вентилятор Р 6
плоский коллектор F 5
плотность в единице объема В 6
плотность и энтальпия смеси G I8
поверхностное натяжение масляной пленки О 3
поверхность конденсатора или конденсации К 93
поверхность теплоотдачи W 4
поверхность труб, погруженных в водном резервуаре В 2
повреждение компрессора V I9
повышение давления D I9
подготовка холода К 3
поддержание воздуха в чистом виде L 29
подключение откачивающего насоса А 3
покрытие водяного пара W 39
полезная мощность коллектора К 77
полезный объем N I3
политропное сжатие Р 9
полиуретановое сырье Р I0
полоса температур Т 4
поперечно-противоточный теплообменник К I03, Q 2

поплавковый клапан высокого давления H 28
поршневой детандер K 75, K 76
посторонний холод F 20
постоянная температура D 8
постоянная тепла и влажности W 3I
потери в момент передачи U 2
потери, вызванные испарением V 23
потери при теплопередаче T 42
поток воздуха в канале K 53
поток высокого давления H 27
поток добавочного воздуха Z 5
поток жидкости F 6
поток нагнетаемого воздуха и воды L 34
поток отработанного воздуха A 2
поток хладагента K 2I
поток холодного газа K 43
поток энергии и массы E I5
поточная линия для замораживания /продуктов/ G II
потребность в холодильной камере K 203
предприятие по производству холодильных машин K I3
прибор глубокого охлаждения T I9
принудительно вентилируемый Z 6
принцип поглощения R I3
принцип работы испарителя V 7
проведение реакции R II
продолжительность противотока R 24
продолжительность хранения L I
продукт глубокого охлаждения T 20
продукты окисления O 6
производные пропана и бутана P I3
производство, очистка и переработка газа путем синтеза S 49
производство холодильных установок K I9I
промежуточный охладитель Z II
промышленная кондиционная установка I 3
промышленное использование холода K 27
промышленность по изготовлению холодильников K 2I0
противоточный теплообменник G I7
проточный аппарат D 30
прохождение газа G 2
процесс дросселирования D I7
процесс истечения A 28
процесс кипячения K 72
процесс обмена веществ S 36
процесс оттаивания A I2
процесс охлаждения пара K I
процесс поступления /напр., пара, газа/ E I0
процесс работы компрессора K 84
процесс сжатия K 89
прямая испарения V I2

прямой цикл R 10
психрометр F 2
пульверизация при одновременном замораживании G 10
пучок труб теплообменника W 27

Р

разбрызгивающий вентилятор S 30
разделение газов при низких температурах T 29
разделительная камера T 49
разделительная колонка среднего давления M 9
разность точек замерзания G 9
разность энтальпий E 16
разность энтальпий идеальных газов J 1
распространение воздушной струи L 30
распылительная сублимационная сушка S 28
распылительная сушка S 27, S 29, Z 3
растворимость масла O 4
растительная продукция P 3
расходы на вентиляцию L 35
расчет градирни K 216
расчет тепловой нагрузки K 200
расширение интервала температур T 8
расширение /пара, газа/ E 17
расширительный испаритель незатопленного типа T 52
расширительный стакан E 26
реальный цикл компрессионного теплового насоса R 9
регулирование мощности конденсатора K 92
регулирование подачи воздуха L 28
регулирование холода K 31
регулировочный клапан для растворителя L 11
регулятор расхода жидкого холодильного агента K 22, K 24
режим капельной конденсации T 53
режим кондиционирования воздуха K 57
резервуар для сжиженного газа F 10
резервуар для хранения криогенной жидкости K 123
резкое изменение температуры в клапане, находящемся под давлением D 27
ресорбционный тепловой насос R 14
рефрижераторный флот K 192, K 208
ротационная система R 23
ротационный компрессор среднего давления M 8

С

самоциркуляция E 1
сбалансированный цикл B 7
сварка при низкой температуре K 50

серия компрессоров V I4
сеть холодного и теплого воздуха К 48
сжатие вторичного пара В I0
сжижение природного газа Е I9
сильфонный клапан W 43
система вентиляции на задней стенке холодильника Н 25
система воздухопроводов L 23, L 24
система воздушных всасывающих каналов R 26, S I
система охлаждения К 2I4
система подогрева воздуха L 20
система регулирования производительности L 7
система централизованного теплоснабжения F I
скачок давления D 25
скачок температуры Т 9
"слоистость" температур Т 7
смесь смазочных средств S I3
смесь холодного масла с холодильным агентом К I9
смешение внешнего и циркуляционного воздуха А 27
содержание инертного газа I 4
соединение двигателя и теплового насоса К 98
сопротивление выхода реактивной струи D 3I
сопряженная связь К 97
сорбционный тепловой насос S 23
составная часть отработанного воздуха F I8
состояние воздуха в помещении R 7
состояние равновесия жидкость-пар F I2
способ высокого давления Н 29
способ криогенного охлаждения К I56
способ ожижения V 26
способность растворения в воде W 40
способ экстракции холода К 4
сравнительный конденсатор V 27
сравнительный цикл компрессионного теплового насоса V 28
среда инертного газа К I90
средство для очистки и растворения R I2
стабильность холодильного цикла К 8
стеклянный теплообменник G 24
стойкость против коррозии К 99
сторона низкого давления N 6, V 8
струйная вентиляция S 37, S 38
струйное сжатие S 39
струйный теплонасос S 40
ступенчатая конденсация S 44
сублимационный охладитель S 46
судовая холодильная техника S I0
супертраулер S 48
сушка древесины Н 34

сушка с помощью света К 66
схема потоков энергии Е 24

Т

текучесть при сверхнизких температурах К 5
температура вакуумирования глубоким охлаждением К I68
температура воздуха в животноводческом помещении S 33
температура в отделителе А 6
температура всасывания S 2
температура выделения А 24
температура выхода охлажденной воды К 5I
температура источников тепла W I5
температура на выходе из испарителя V 6
температура нагнетательного клапана D 28
температура неочищенного газа на входе R I8
температура обмотки двигателя М I0
температура поверхности нагрева Н I6
температура превращения S 3I
температура точки росы кислот S 4
температура холодильной камеры К 207
температура хранения L 2
температурная функция Карно С 3
температурный режим нагрева Н 20
температурный уровень К I94
тенденция развития Е I8
тепловая воздушная завеса W 37
тепловая и холодильная нагрузка Н I4
тепловая нагрузка W II
тепловое напряжение Т I6
тепловой кпд G 27
тепловой кпд Карно С I
тепловой кпд цикла Карно G 28
тепловой насос К 29
тепловой насос для теплооботрева жилых помещений Н II
тепловой насос, приводимый в движение газовым двигателем G 5
тепловой насос с вихревой трубой Z 2
тепловой насос с воздухом в качестве источника тепла низкого потенциала L 39
тепловой поток Т 46
тепло, выделяемое человеческим организмом Р 2
тепло- и массообмен W 34, W 35
теплонакопительная установка W 24
теплонасосная установка для теплообогрева жилых помещений Н I2
теплонасосная установка с рабочими средами "вода-вода" W 42
теплонасосная установка с рабочими средами "вода-воздух" W 4I

теплонасосная установка с рабочими средами "воздух-вода" L 40
теплонасосная установка с рабочими средами "воздух-воздух" L 25
теплонасосное устройство W I6
теплонасосное устройство для рабочих сред "рассол-воздух" S 2I
теплообмен и обмен импульсов W 33
теплообменник, использующий теплоземли E 2I
теплообменник типа воздух-холодильный агент L 2I
теплопередача T 43
теплопоглотитель W 23
теплоприемник, служащий для отвода и передачи тепла от его источника W I4
теплопровод W 20
тепло продукта G 30
теплосодержание наружного воздуха A 26
теплота конденсации K 94
теплотехника H I9
теплоэнергетический процесс W I0
термодинамические данные о веществе T I0
термодинамический расчет T 5
термо- и шумоизолирующая камера K 37
термомагнетический цикл T I4
термоэлектрическая эффективность T II
термоэлектрический цикл T I2
техника кондиционирования воздуха W 32
техника кондиционирования и осушения воздуха K 70
техника производства пищевых продуктов L 6
тип бытового прибора для охлаждения H 7
тип конструкции градирни K 215
типовая серия блочных кондиционеров K 60
типовой ряд блочных кондиционеров K 59
толщина изоляции D I
трансокеанский транспорт U I
трансформатор Кенемана K 73
требование, предъявляемое к кондиционированию воздуха K 6I
треугольный цикл D I5
триэтиламин T 50
трубопровод отработанного пара D 5
турбокомпрессорная установка T 54
турбулентный поток S 43

У

удаление влаги из плавательного бассейна S I6
удельная изэнтропная работа сжатия S 24, S 25
улучшение техники измерения газового анализа G I
уменьшение нагрузки дросселя D I6
уменьшение температуры T 6

уплотняющий материал D I3
уплотняющий элемент D I2
уравнение давления пара D 3
уравнение теплоотдачи W 25
условие ресублимации R I6
условия замораживания G 8, G I5
условия холодильного хранения K 44
условия хранения L 3
установка высоконапорной вентиляции H 26
установка для горячей и теплой воды H 15
установка для кондиционирования воздуха в вагоне W I
установка для охлаждения помещения R 2, R 5
установка для разведения и содержания рыб F 4, H 4
установка для разделения остаточного газа R I5
установка для разделения остаточного газа путем синтеза S 50
установка для регенерации тепла W 22
установка, используемая совместно с тепловым насосом W I8
установка кондиционирования воздуха K 64, S 26
установка охлаждения и замораживания K 2I9
утечка холодного воздуха K I2
участок напряженности B 4

Ф

фаза закладки на хранение и фаза охлаждения E 4
физика низких температур K I65, T 33
фирма по конструированию холодильных камер K 205
фитатроны K 66
фреоновый компрессор F 23
фторхлорбромистое производное метана и этана F 7

Х

характеристика давления пара D 4
хладагент с содержанием фтора F 8
хладагент-фреон F 22
хозяйство, занимающееся хранением охлажденных продуктов K 222
холодильная камера C 4, K 30
холодильная мебель K 26, K 20I
холодильная техника K 4I
холодильная установка K 46
холодильник большой емкости G 26
холодильник для напитков G 23
холодильник для хранения фруктов O I
холодильник с принудительным воздушным охлаждением Z 7, Z 8

холодильный и газовый поршневой компрессор К 36
холодильный комбинат К I97
холодильный коэффициент К I96
холодильный морской транспорт К 33
холодильный наземный транспорт К I0
холодильный турбокомпрессор К 23
холод, полученный абсорбционным методом А 8
хранение в газе G 4
хранение в холоде К 45
хранение при низкой температуре К I58

Ц

цель охлаждения К 225
централизованное энергоснабжение Е 7
центральная станция для обработки воздуха L I2
центробежно-винтовой компрессор Т 55
цепь термоэлементов Т I3
цикл абсорбционной холодильной машины А 9
цикл Акерета-Келлера А I5
цикл Брейтона В 9
цикл Джоуля J I
цикл Джоуля при постоянном давлении G 25
цикличный компрессор К I0I
цикл компрессионной холодильной машины К 82
цикл Линде L 8
цикл машины-двигателя К I00
цикл пароводяной эжекторной холодильной машины D 6
цикл сушки /осушения/ Т 5I
цикл теплового двигателя W 8
цикл теплового двигателя и теплового насоса W 9
цикл теплового насоса W I7
цикл Филипса Р 5
цикл холодильного хранения К I98
циркуляционная среда К I02
циркуляция воздуха L 32

Ч

часть внешнего воздуха А 25
часть теплового потока Т 3
часть холода К 35

Э

экспериментальное охлаждение А I
экспериментальное создание холодильных камер К 204
экспериментальный конденсатор V 32
экспоненциальная функция температуры Е 27
элемент воздуха в помещении R 6
энтальпия испарения V I0
энтальпия нулевой точки N I2

энтальпия реакции R 8
энтальпия смеси M 7
энтальпия таяния S II
энтропия испарения V II
эффект вентиляции на задней стенке холодильника H 24
эффективная холодопроизводительность N 5
эффект совпадения K 74

Я

явление десорбции D II
явление переохлаждения U 6
ящик для холодильного инструмента K 40

Александра Николаевна ЛУПЕНКОВА,
Сергей Викторович РАСТВОРОВ,
Василий Александрович МАКСИМЕНКО

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 178
НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ХОЛОДИЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ

Редактор Б.М. Скуратов
Технический редактор Н.К. Дудова
Корректор В.М. Полозова

Подп. в печ. 29.01.91. Формат 60x84/16. Бум.офс. № 2
Печать офсетная. Усл.печ.л. 3.72.
Усл.кр.-отт. 3,91. Уч.-изд.л. 2,78. Заказ 877
Тираж 750 экз. Цена 80 к.

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы и документации
117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д.14, корп.1

ПИК ВИНИТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,
Октябрьский просп., 403

80 к.

Тетр. новых терминов, № 178. Нем.-рус. термины
по холодил. технике, 1991, 1—64